L'amihyâ = L'amitié

Autor(en): **Oberson, Joseph**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **38 (2011)**

Heft 148

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-1044803

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

L'AMIHYÂ - L'AMITIÉ

Joseph Oberson (FR)

1

Kan l'amihyâ no j'akroutsè,
On fon dè chè, to rèbuyè,
Chinbyè k'no tin din chè krâpyè,
Portan, on chabrè to vedzè.
L'amihyâ l'è pâ di brochè,
Chi l'èfrehon k'no rètsàdè,
Ko na grahyàja, k'on guinyè,
Chin ke moujè chè dèvenè.

2

Kan l'amihyâ no rahinbyè,
Din le dzouyo on tsantolè,
Ko lè pindzon din lè j'adzè,
Na granta pé no rètsàdè.
L'amihyâ l'è pâ di brètsè,
Ko le yèchi no tin ou frè,
Chin fahon è chin manêrè,
È nouthron kà vin to redyè.

3

Kan l'amihyâ no rèdzoyè,
On chè tràvè chu lè nyolè,
Lé hô Chin Pyéro rijolè,
Din la yê nyon chè kabouhè.
L'amihyâ ne chin pâ l'orgouè,
A piti pâ on ch'aproutsè,
Po fithâ le tin chè tràvè,
Ti chon kontin rin dè moutsè.

Redzingon

L'amihyâ ke dzêrnè din le kà, L'è le fori dou furi tsantâ pè lè j'ojalè, Chi grahyà redzingon
dou tsôtin dè nouthra ya.

1

Quand l'amitié nous accroche,
Au fond de soi, tout remue,
Il semble qu'elle nous tient dans ses griffes. Pourtant on reste très vif.
L'amitié ce n'est pas des restes,
Ce frisson qui nous réchauffe,
Comme une gracieuse qu'on lorgne,
Ce qu'elle pense se devine.

2

Quand l'amitié nous rassemble,
Dans la joie on chantonne,
Comme le pinson dans les haies,
Une grande paix nous repose.
L'amitié, ce n'est pas des miettes,
Comme le glacier nous tient au frais
Sans façon et sans manière,
Et notre cœur vient tout radieux.

3

Quand l'amitié nous réjouit,
On se trouve dans les nuages,
Là-Haut, St-Pierre rigole,
Dans le ciel personne se cabosse.
L'amitié ne sent pas l'orgueil,
À petit pas on s'approche,
Pour fêter le temps se trouve,
Tous sont contents pas de dupes.

Refrain

L'amitié qui germe dans le cœur,
C'est le sourire du printemps chanté
par les oiseaux, Ce gracieux refrain
de l'été de notre vie.